

Der Zauberer des Lachens

von Kerstin Spoer

Nun ja, die Aufgabe ist klar, ich soll jetzt was erzählen,
und werd', um das hier heut' zu tun, ein and'res Motto wählen!
Ich stelle in den Mittelpunkt den „Zauberer des Lachens“,
und grüße Lachyogis & Friends und Griesgram nolens volens.
Wo find' ich ihn, wo wohnt der bloß, nenn ich ihn „großer Meister“?
Ist er gefährlich? Tut er mir weh? Befall'n mich jetzt die Geister?
Nein, aggressiv und kleinkariert, das ist der Zaub`rer nicht,
er trägt - im Spiegel seh` ich`s wohl - er trägt ja MEIN Gesicht!

The magician of laughter

*Well, I've got it, I know exactly what to do,
my English version is a mess, I need a miracle to come through.
Look, I will talk today about the magician of laughter, just a bit,
I greet laughterbuddies and friends, „hi!“ to the pessimists around, oh I don't give a sh...
The magician is not too bad and by all means no disgrace,
he shows -man in the mirror- he shows me my own face.*

Das Lachen formt die Augen Dir zu zwei leuchtenden Schlitzern,
du fängst auch transpiri und transpira ganz langsam an zu schwitzen.
Den Mund geöffnet, froher Blick, und ein beherztes „Ha!“.
Du lässt dann locker, einfach geschehen, das Lachen ist dann da.
Mit Lachen lässt sich –glaub es mir- Dein Antlitz schön gestalten,
wenn Du's über Jahre tust, dann kriegst Du HIER Lachfalten.
Doch brauchst Du nicht wie Obelix ein Schlückchen Zaubertrank,
Kraft und Mut sind systemimmanent – im Lachen, na, Gott sei Dank.

*Open your mouth, look straight, say „Ha!“ and let it flow,
you will relax, and release things, your body starts to bow.
Laughter will help you to breathe in a happy relaxed atmosphere,
your face looks brilliant, oh, by the way! You've got some wrinkles here.*

*You don't need like Lance Armstrong some „magic“ substances to dope,
thank God, it's easy, laughter brings you happiness and a lot of hope.*

Das Lachen hat jegliche Façon, ein jeder ist ganz frei,
wie Deines ist? Probier es aus, denn DAS ist keine Zauberei.
Es wandelt Dich und wandelt sich, und wirkt in allen Facetten,
dass Du Deine Lachpalette kennst, ja, darauf möcht` ich wetten!
Du hast ein helles, starkes drauf, das manch einen erschreckt,
du hast eines, das beim andern dann die Lebensgeister weckt.
Du hast ein ungestümes, wildes auch, das urgewaltig ist,
und auch eines, das offen öffnend andern zeigt, wie Deine Seele ist.

*There are so many ways to laugh, come and join me feeling free,
give it a try, laugh! There`s not a kind of magic, oh Freddy, can`t you see?
Your laughter changes itself and helps to make you glad,
you know what your laughter is all about, for sure, I`ll make a bet.
Your laughter is bright and strong and loud sometimes you horrify,
besides, you´ve got the one, that raises spirits of other people high.
You´ve got the hasty, wild and giant one, that let`s you rock and roll,
and finally the frank one, that shows the world your unclosed, open soul.*

Copperfield läuft selbst durch Wände, der Geller, der kann Löffel biegen,
ach, wir beflügeln lachend Herz und Sinne, selbst den Verstand lassen wir fliegen.
Wer weiß, schwebend haben wir sodann den Teppich Aladins im Sinn,
so bekommen wir ohn` Hexenwerk den Abstand zu uns`ren Sorgen sicher hin!

*Mighty Copperfield goes through walls and Geller bends his magic spoon,
what the power of laughter is? Wait, I gonna tell you soon:
We think of Aladdin`s flyin´carpet and even forget about our brain
so that without witchcraft a safe distance to our worries will certainly remain.*

Manch` großer Künstler lässt behände zaubernd Gegenstände verschwinden,

ich wette, Ihr wisst jetzt genau, wo Lachyogis Parallelen finden:

Des Lachens Zauber löst vieles auf in Luft,

es sind die Lebensgeister, die Ihr ruft!

Das Lachen nimmt Dir quasi alle Pein,

und bringt es Dir ganz sanft auch zum Vorschein:

Du siehst dann klar, was wichtig ist,

und auch was Du schmerzlich hast vermisst.

Vielleicht hast Du heut` sogar schon mit Deinem Lachen eine Jungfrau, äh, ein Trommelfell zersägt,

oder einem Lachyogi, ganz seriös, Deine „Lebenskarten“ hingelegt: ...mein Herz, mein Verstand, mein Glaube, mein Lachen...

Jedoch in einem unterscheidet sich das Lachen vom Zauber schon,

denn es ist wahr und echt und klar und keine Illusion.

Es liegt der große Zaubertrick,

doch ganz allein im Augen-Blick,

wenn ich Dich sehe, wird mir klar, lachend werden Wunder wahr.

Dir huscht ein Lächeln übers Gesicht,

hell leuchten Deine Augen, belügen kannst Du mich jetzt nicht,

Lachen ist wie tiefer, starker Glaube.

Magicians let huge objects disappear and even thoughts are wiped away from your mind,

I bet as a laughteryogi you`re clever and there are some parallels you`ll find:

With the magic of laughter everything will vanish into thin air,

and it creates space for the spirits you have called, hey, that is fair!

It shows you what is right and important and clearly you will see

What you have desperately missed so sadly.

Between laughter and magic there is no room for any confusion.

Laughter is true and clear and real and by no means an escaping illusion.

You`ll find the best conjuring trick just in the twinkling of an eye,

seeing you I realise, with laughter miracles come true, and heave a deep-drawn sigh.

I like that big smile on your face with bright and shiny eyes, wow!

Laughing is like a strong belief, no, no, you can't cheat me now.

Zwangsbejackt kopfüber hängend überm Wasserdunst,

pöh! Entfesselnd lachen, ach das ist doch wirklich keine Kunst:

Lass Dich verzaubern, lass Dich los, vergiss die starren Ketten,

wie leicht ein hahaha gelingt, komm` lass Dich davon retten.

Im Lachen, ist`s nicht wunderbar? Im Lachen liegt ein Zauber!

Ja, und Deine 100 Dezibel, ach, Lachen, das macht tauber!

Egal, es bringt viel Spaß und schrumpft doch die Distanzen,

vergrößert bei Stress, Leid und Not die Überlebenschancen.

Ich nehme Dich in Zauber-Haft, schlag` dich in meinen Bann,

das Lachen birgt die große Kraft, der niemand entkommen kann.

Straitjacketed head first hanging above the fog and mist,

come on! To bubble over with laughing, there is just nothing compared to it!

Fall under the laughter`s spell, forget the rigid chains, don`t argue,

it`s easy, come on, and let the unconditional laughter rescue you.

There is a kind of magic in laughter, it`s wonderful, oh, can`t you see,

yes, and your 100 decibels, stop laughing, you deafen me!

So what, it`s fun and let`s you feel so vivid and alive,

And increases in case of emergency your chances to survive.

You`re banished now, you`ve got arrested by the police of laughter, yeah!

The power of laughter is what we feel and we would like to share.